

Die Ultimative Schleifhilfe The Ultimate Honing Guide

Für Hobelmesser und Stemmeisen

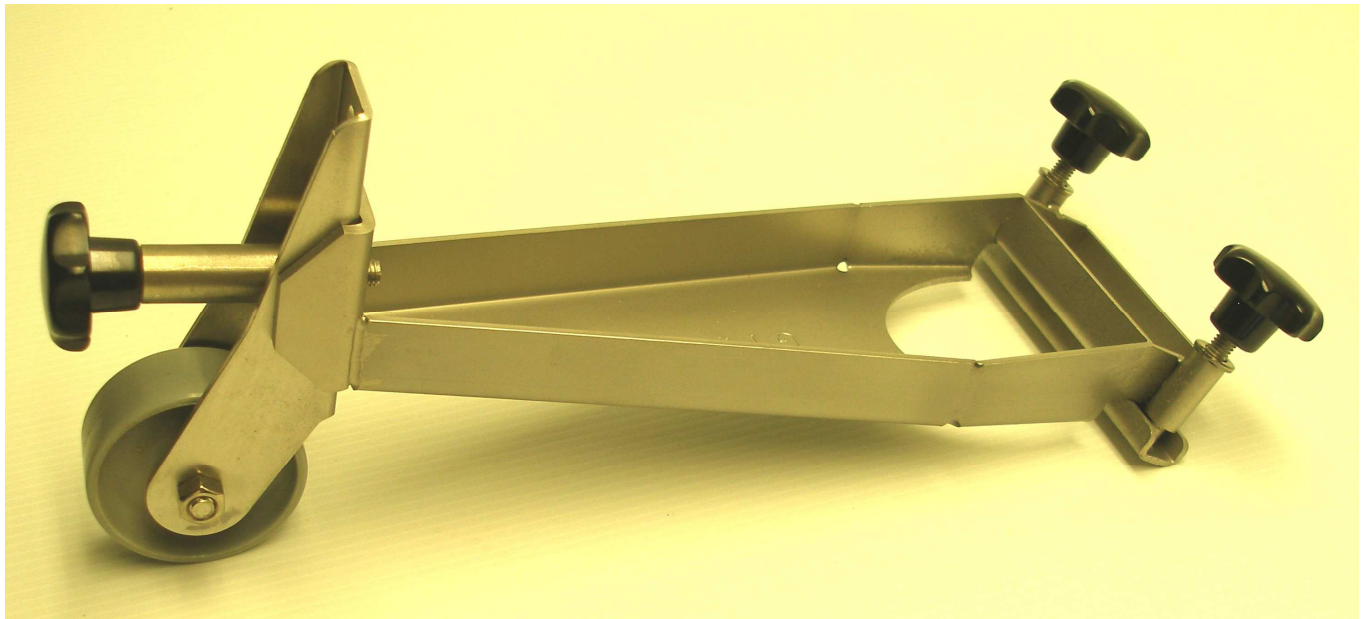
For Planeblades and Chisels

komplett aus Edelstahl von

complete in stainless steel from

www.Traditional-handplanes.com

E-Mail: info@traditional-handplanes.com



So wird die Schleifhilfe geliefert.

As pictured the honing guide will be supplied to you.

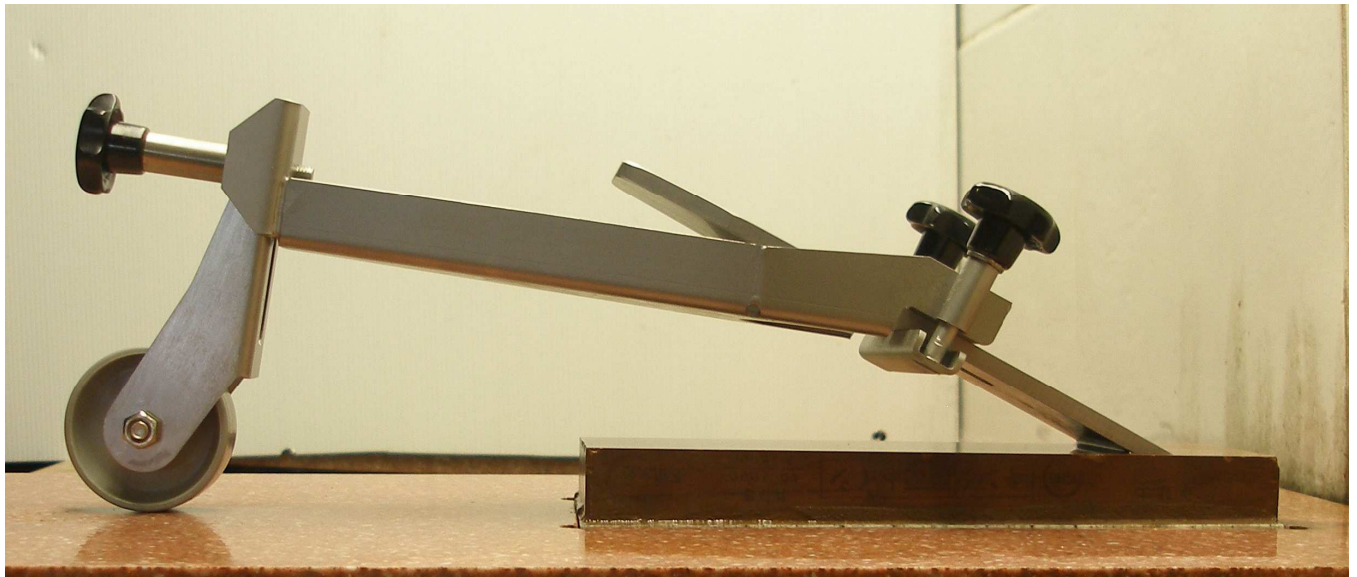


Das Rad wird mit der Schraube mit dem Sterngriff an die Schleifhilfe montiert. Optional ist noch ein, mit einem Klebestreifen versehener, Gummistreifen beigelegt, dieser kann, muss aber nicht, auf der Auflage aufgeklebt werden.

The single wheel is to be mounted with the star knob to the body. As an option there is a rubber strip with an added adhesive which can be fixed on the rest.

Der gewässerte Abziehstein wird auf einer wasserfesten Unterlage, z.B. mit einer Anschlagleiste und einem Keil, fixiert. Hinter dem Stein muss eine 30 – 40 cm ebene Fläche sein, auf der das Rad läuft.

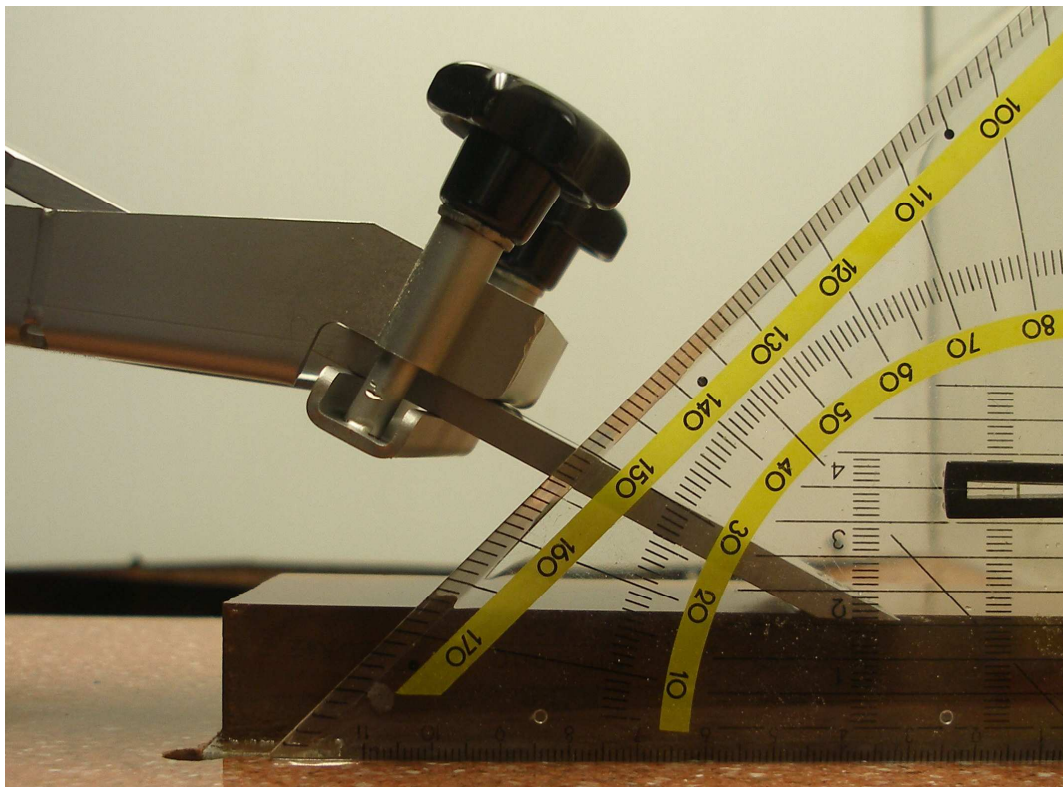
The watered honing stone has to be fixed or wedged on a waterproof base. In front of the honing stone there must be a 30 – 40 cm plain surface where the wheel is running.



Das Messer oder das Stemmeisen wird mit den zwei Sterngriffen unter der Auflage fixiert, der Schleifwinkel wird mit dem hinteren Sterngriff und einem Winkelmesser eingestellt und unter Ausnutzung der gesamten Länge des Abziehsteins wird geschliffen.

The blade or the chisel has to be fixed with the both star knobs to the base. The honing angle can be adjusted with a protractor by lowering or increasing the wheel.

Now you can start honing at the complete length of the honing stone.



The honing stone should be frequently trued with a diamante plate.

Der Verstellbereich reicht von ca. 20 bis 35°. Sehr hilfreich haben sich die kleinen digitalen Winkelmesser erwiesen. Bei diesen kann man die Ebene des Schleifsteins auf 0° tarieren und dann auf dem Messer den Winkel einstellen.

The adjusting range for a bevel is between 20 and 35°. Very helpful is a digital protractor as shown. With this protractor you can zeroize the surface of the honing stone and adjust the blade easily to the requested angle.

Ich empfehle zum Vorschleifen eine grobe Diamantschleifplatte Körnung 120, mit der können auch die Abziehsteine plan abgerichtet werden können.

My best reference is to use a diamante plate with a 120 grit to prehone the blade and also for dressing the stones.



Beim Schleifen wird die Schleifhilfe an den vorderen Sterngriffen angefasst und mit starkem Druck hin und her bewegt. Um einen leicht balligen Schliff zu erreichen wird der Druck leicht wechselnd einseitig auf die Sterngriffe ausgeübt.

To start honing grab the both star knobs tight and move the blade under maximum pressure over the length of the stone. To get a crowned blade add the pressure frequently changing from one star knob to the other.



Wenn das Hobelmesser auf den gewünschten Winkel grob vorgeschliffen ist, und sich an der Spiegelseite ein Grat gebildet hat, wird auf einen 1000er Wasserstein gewechselt.

When the blade is honed to the requested angle and there is a burr all over the mirror side you should change from the diamante plate to a 1000 grit water stone.

Um dem Messer den letzten Schliff zu geben, hebe ich das Messer bei dem letzten, 6000er Stein um ca. 1° an.

Mit dieser Massnahme erziele ich sehr schnell eine Microfase von ca. 1 mm Breite.

To get the blade to an optimal sharpness use a 6000 or 8000 grit stone and increase the honing angle at app. 1° .

With this procedure you will get a circa 1 mm micro bevel.

Zum Abschluss werden die Spiegelseite und die Fase glatt auf einem Lederstreifen, mehrmals wechselnd, entgegen der Scheidrichtung abgezogen bis sich kein Grat mehr an der Schneide befindet.

Finally the mirror side and the bevel are honed on a leather strap several times changing against the cutting direction until the burr has gone completely.

Wenn die Höhe der Wassersteine wie gewöhnlich unterschiedlich ist, ist es sehr einfach von einem Stein zum andern mit dem magnetischen „Mini-Digital-Winkelmesser den gleichen Schleifwinkel einzustellen. Nach dem Schleifen mit einem groben Stein wird an dem Winkelmesser mit der Taste „Nullen“ der am Messer aufliegende Winkelmesser auf 0° gestellt. Jetzt kann man auf den anderen Stein wechseln und mit der Höhenverstellung des hinteren Rades auf den gleichen Winkel einstellen.

If you have as usual stones different high and you have the magnetic "mini digital protractor" you can very easy adjust the honing guide form one stone to the other. There is a knob where you can zeroise the angle when you have presharpened the blade with a coars stone. Now you can change to the finer stone and level the honing guide with the wheel to the same angle.

Nun ist das Messer einsatzfertig.
Now the blade is ready for using.

Mein Preis ist :
127,90 € incl. Mwst. 19%
Purchaser from outside EU pay 127,90 € minus 19%=107,50 €

Gerd Fritsche 2011-09-10